HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIAK 2012KO APIRILAREN 26AN EGINDAKO EZOHIKO BILKURAKO AKTA.

ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA 26 DE ABRIL DE 2012

Hondarribiko Hirian, bi mila eta hamabiko apirilaren hogeita seian Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatza bildu da Aitor Kerejeta Cid Jaun **Alkate-Udalburuaren** Lehendakaritzapean eta ondoren aipatzen diren **Udalkideak** partaide direla:

En la Ciudad de Hondarribia a veintiséis de abril de dos mil doce se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. **Alcalde-Presidente** D. Aitor Kerejeta Cid y con la asistencia de los/as **Tenientes de Alcalde Sres./as.:**

Alkateordeak:
Juan Maria Altuna Muñoa jna.
Txomin Sagarzazu Ancisar jna.
Lupe Olaskoaga Susperregi and.
Amaya Gezala Ortiz and.
Maite Pelaez Arregi and.

D. Juan María Altuna Muñoa
D. Txomin Sagarzazu Ancisar
Dª Lupe Olaskoaga Susperregi
Dª. Amaya Gezala Ortiz
Dª Maite Pelaez Arregi

eta Zinegotziak:
Gregorio Berrotaran Etxeberria jna
Katrin Martinez De la Valle and.
Ibai Labaien Zapirain jna.
Jon Mikel Garmendia Múgica jna.
Juan Ortiz Armendariz
Catherine J.A. Noblia Richard and.
Marilena Castillo Gil and.
Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jna.
Ramon Laborda Larzabal jna.
Jose Miguel Ochoteco Aguirre jna**.**
Ion Elizalde Caballero jna.

y de los Concejales y Las Concejalas Sres./as.:
D. Gregorio Berrotaran Etxeberria
Dª Katrin Martínez De la Valle
D. Ibai Labaien Zapirain
D. Jon Mikel Garmendia Múgica
D. Juan Ortiz Armendariz
Dª Catherine J.A. Noblia Richard
Dª Marilena Castillo Gil
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui
D. Ramon Laborda Larzabal
D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre
D. Ion Elizalde Caballero.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa burutu dute 19:00 orduetan ni, Maria Luisa Izquierdo Marculeta Andrea, Udaleko Idazkaria lagun nautelarik.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las 19:00 horas, asistidos/as de mí, la Secretaria, Dña. María Luisa Izquierdo Marculeta.

Bilkura hasirik, ondoko Zerrendan agertzen diren Gaiak aztertu dira:

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día.

Puntu bakoitza aztertu aurretik zera jakinarazten da:

Antes de entrar en el examen de cada uno de los

Udalbatzak Gai Zerrendako 1 eta 2 puntuak nahiz 3 eta 4 puntuak batera aztertu dituela (elkarren artean harremana baitute); dena den, gai zerrenda errespetatzeagatik, aktan puntu bakoitzari dagokion azalpen eta eztabaida jasotzen da, izan diren mitzaldien arabera.

puntos, se hace constar que los puntos 1 y 2 del Orden del Día, por un lado y los puntos 3 y 4 por otro, por estar ligados entre sí, han sido examinados y sometidos por el Pleno conjuntamente, es decir por un lado los puntos 1 y 2 y por otro los puntos 3 y 4. No obstante en el acta, y por respetar el orden del día, se recoge la explicación y debate correspondiente de cada uno de los puntos, en función de las intervenciones generadas

HIRIGINTZA, OBRAK, KULTUR ONDARE ETA INGURUMEN BATZORDEA.

1.-GABARRARI KALEA BERRIRITARTZEKO ETA BIDEGORRI ZATI BATZUK EGITEKO PROIEKTUAREN ONARPEN PROPOSAMENA

Gabarrari kalea Berriritartzeko Proiektua eta zenbait Bidegorri egiteko eraikitze proiektua ikusirik, biak ere PEYCO enpresak idatziak direlarik, kontrata aurrekontua 1.119.448,97€koa izanik, eta horri BEZ gisa beste 201.500,81€ gehitu behar zaizkiolarik.

Udal Arkitekto andreak 2012ko martxoaren 16an egindako 31. txostena ikusirik, bere ondorioetan zera dioelarik: "Aurkeztutako proiektuak dokumentazio osagarria behar du, hain zuzen ere itsas jabego publikoko lurrak okupatzeko emakida izapidetzeko eta babestutako zortasuna duen eremuan proiektatutako obrak baimendu ahal izateko. Proposatutako bidegorria lurzati pribatuetatik barrena doa, eta hori dela-eta proiektatutako bidea egiazko egoerara egokitu beharko da.

Kontuan izanik indarrean dagoen hirigintza araudiaren arabera egin beharreko esku-hartzeari baimena eman ahal zaiola, espedienteak Hirigintza batzordearen irizpidean jartzen ditut exekuzio obrak esleitzeko prozedurarekin jarraitzeko".

Apirilaren 3ko bileran emandako Hirigintza

COMISIÓN DE URBANISMO, OBRAS, PATRIMONIO CULTURAL Y MEDIOAMBIENTE

1.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LA CALLE GABARRARI Y TRAMOS VÍAS CICLISTAS

Examinado el Proyecto de Reurbanización de la calle Gabarrari y el Proyecto Constructivo de Ejecución de Varios Tramos Ciclistas redactados por la empresa PEYCO, S.A, y cuyo presupuesto de contrata asciende a la cantidad de 1.119.448,97€ a la que ha de sumarse la de 201.500,81€, en concepto de IVA.

Visto el informe núm. 31 emitido por la Sra. Arquitecta Municipal el día 16 de marzo de 2012, señalando en sus conclusiones que " el proyecto presentado requiere de documentación complementaria para la tramitación de la concesión de la ocupación de los terrenos de dominio público marítimo – terrestre y para cursar la autorización de las obras que se proyectan en la zona afectada por la servidumbre de protección .
El trazado ciclista propuesto discurre por fincas privadas lo que motivará la adecuación del trazado proyectado a la situación real.

Considerando que la intervención a realizar es autorizable según el régimen urbanístico vigente someto los expedientes a la consideración de la Comisión de Urbanismo para continuar con el procedimiento de adjudicación de las obras de ejecución"
Visto el Dictamen de la Comisión de Urbanismo

Batzordearen diktamena ikusirik, bertan Udalari proposatzen zaiolarik bi proiektuetan azaltzen diren obrak onartzea.

emitido en la reunión celebrada el día 3 de abril de 2012, proponiendo al Ayuntamiento Pleno la aprobación de las obras contempladas en ambos proyectos.

Proposamena eztabaidatu delarik, Labaien jaunak Bildu udal taldearen izenean gai zerrendako xede den proiektuari buruz eztabaidatu aurretik, Alkate jaunari galdetu dio eta ba ote den lorezaintza arduradunaren txostenik, eta ea normalean obra bat egin behar denean eskatu egiten den; Alkate jaunak erantzun dio proiektuak garrantzi handiko zuhaitzei eragiten badie txostena egiten dela, eta bestela ezetz; eta obra honetan dauden zuhaitzak dirudienez zahar xamarrak direla, eta horiek kendu eta beste batzuk jartzea pentsatu dutela.

Sometida a deliberación la propuesta, el Sr. Labaien, en nombre del grupo municipal Bildu, antes de entrar al debate sobre el proyecto objeto del punto del orden del día, pregunta al Sr. Alcalde si existe informe del responsable de jardinería y si normalmente cuando se va a acometer una obra se pide, a lo que el Sr. Alcalde contesta que si el proyecto afecta a zonas con árboles de gran importancia, se hace informe, en otro caso no, y que en esta obra los árboles que hay parece que son bastante viejos y está pensado quitarlos y poner otros.

Ondoren, gai zerrenda honen xede den proiektuari dagokionez, Labaien jaunak adierazi du balorazio tekniko batean gehiegi sartu gabe, “a priori” ez zaiela gaizki iruditzen, baina iruditzen zaiela une honetan dagoen egoera ekonomikoa hain zaila izanda, eta jakin arren gaur egun Hondarribiko Udalak duen egoera ekonomikoa ez dela hain larria, nahikoa ikusten dutela obra txikiago bat egitea.

A continuación, el Sr. Labaien, y ya en relación con el proyecto objeto de este punto del orden del día, interviene diciendo que, sin entrar demasiado a una valoración técnica, a priori no la ven mal, pero les parece que en este momento, con la difícil situación económica que se está viviendo, y aún sabiendo que la situación económica del Ayuntamiento, hoy por hoy, no es tan grave, creen que sería suficiente con una obra de menor envergadura.

Esan du eremu horretara joan direla eta egia dela zenbait gauza egin behar direla bere itxura hobetzeko: Hobekuntzak argiztapenean, ur horniduran eta euri urak jasotzeko sisteman, eta zulo batzuk konpontzea; baina bere ustez une honetan ez da beharrezkoa horren aurrekontu handia duen obrari ekitea.

Añade que han visitado la zona y reconocen que hay cosas a realizar para mejorar su aspecto: mejoras en la iluminación, en el abastecimiento de agua y en la recogida de las aguas pluviales, arreglo de algunos baches, pero estima que en estos momentos no es necesario acometer una obra de la importancia que se plantea desde el punto de vista de su presupuesto.

Hori dela-eta adierazi du bere taldea bozketan abstenitu egingo dela.

Por ello manifiesta la intención del grupo de abstenerse en la votación.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du berarentzat obra beharrezkoa dela, eremu hori konpondu beharra baitago. Gogorarazi du esparru independente bat egin gabe geratu dela, alegia Moila zaharraren eremua, eta espero duela uneren batean Kostaldeko Zerbitzuaren baimenarekin zerbait egin ahal izago dela, behin betiko antolamendua egin eta ibilbide bat egiteko.

A continuación interviene el Sr.Álvarez para quien la obra es necesaria pues la zona requiere de un adecentamiento importante. Recuerda que queda una zona independiente que es toda la zona junto al Muelle de Veteranos, que se ha quedado sin resolver, y que espera que quizás en un momento determinado se quiera hacer algo con autorización de Costas, para hacer un ordenamiento definitivo y

formar un buen paseo.

Gainera Udalari eskatu dio ohartzea industriagunean orain dela urte batzuk diru asko inbertitu ondoren, oraindik badaudela pabiloi batzuk itxura egokia ez dutenak.

Pide también al Ayuntamiento que sea consciente de que en la zona industrial, después de haber invertido bastante dinero hace algunos años, todavía la presencia de algunos de los pabellones no es acorde.

Eskaintza baxuegiei dagokienez, ez dago ados kopurua %15ean jartzearekin, uste du %12an jarri beharko litzatekeela. Bere ustez eskaintza ekonomikoan egindako beheranzko eskaintzek eragiten dute langileei aplikatutako hitzarmenean eta azpikontratazioan. Esan du espezializaziorik behar ez duen obra izango balitz, berak proposatuko lukeela langabetutako langile gehiago kontratatzea.

Respecto a la baja temeraria, no está de acuerdo en que se cifre en el 15%, cree que tendría que cifrarse en el 12%. Para él la baja en la oferta económica, incide en el convenio que se aplique a los trabajadores y en la subcontratación. Añade que si se trata de una obra que no requiere especialización, el plantearía el que se contraten más trabajadores desempleados

Ondoren Alderdi Popularreko Ochoteco jaunak hartu du hitza,eta esan du berari proiektua ondo iruditzen zaiola; dena den, galdetu du Kostaldeko Probintziako Zerbitzuak egindako dokumentazio eskaerari buruz, ea arazorik ba ote dagoen.

A continuación interviene el Sr. Ochoteco, del grupo municipal Partido Popular, a quien el proyecto le parece bien; no obstante pregunta en relación con la solicitud de documentación que ha hecho el Servicio Provincial de Costas, si hay algún problema

Bildu Udal taldeko Ortiz jaunak ere hartu du hitza, eta langileen kontratazioari buruz eskatu du Udala jakinaren gainean egotea enpresak langileak kontratatzeko zein profil eskatuko duen.

También interviene el Sr. Ortiz, del grupo municipal Bildu, quien, en relación con la contratación de los trabajadores, solicita que el Ayuntamiento tenga conocimiento del perfil solicitado por la empresa para contratar a los trabajadores.

Alkate jaunak esandakoei erantzuteko, zehazki Labaien jaunari erantzunez, gogorarazi du Hirigintza Batzordeak egindako bileran Bilduk azaldu zuela bere planteamendua obren ezaugarriei zegokienez; aitortzen du eztabaidagarria dela noraino iritsi obran eta nola burutu.

El Sr. Alcalde, en contestación a estas intervenciones, y en concreto en contestación al Sr. Labaien recuerda que en la reunión celebrada por la Comisión de Urbanismo, Bildu ya explicó su planteamiento en cuanto al alcance de las obras; reconoce que es debatible hasta donde llegar en la obra y cómo hacer la misma.

Esan du gobernu taldearen iritziz Gabarrari kaleko bizilagunek behar dutela (eta merezi dutela) obra hori egitea, batez ere bertan bizi direnek eskatu dutelako, nahiz eta egia den arrazoi bat dela edo bestea dela atzeratzen joan dela. Gainera gogorarazi du duela hilabete batzuk Partzuergoak zenbait obra egin dituela zati txiki batean, eta Iberdrolak ere bere zatia egin duela eraldatzailea aldatzerakoan, beraz orain Udalari dagokiona geratzen dela.

Añade que para el equipo de gobierno la calle Gabarrari necesita, y merece que se haga, la obra que se pretende, entre otras razones porque los residentes en esa calle la han pedido, aunque es cierto que, por una u otra razón, se ha venido retrasando su realización. Recuerda, además, que hace algunos meses Mancomunidad ha llevado a cabo obras en un pequeño tramo y que Iberdrola, antes, ha procedido a hacer su parte cuando ha procedido al cambio del transformador, faltando por hacer lo que afecta al Ayuntamiento.

Ulertzen du Bilduren planteamendua, gaur egungo egoera kontuan hartzeko, alegia; bere ustez zera gertatu da, saihesbidean zenbait obra egin ondoren Gabarrari kalea pixka bat ezkutatuta geratu dela. Esan du Gobernu Taldearen ustez egokitze sakona behar duela, urte askotarako balio izango duena.

Comprende el planteamiento que hace Bildu de tener en cuenta la situación en que estamos; cree que lo que ha ocurrido es que tras las obras realizadas de la Variante, la calle Gabarrari ha quedado un poco escondida. Añade que a juicio del equipo de gobierno, necesita un acondicionamiento en profudidad, que dure muchos años.

Alvarez jaunak esandakoari dagokionez, gogorarazi du Moila Zaharra egiten ari zirenean, eta lehenago ere, proiektua egin zenean, Eusko Jaurlaritza ez zegoelarik oraindik PSEEren eskutan, aurretik baizik, EAJren eskutan zegoela, Udalak Eusko Jaurlaritzari adierazi ziola komeni zela Kostaldeko eremuan lanak egitea, baina orduan zera proposatzen zela, harri-lubeta bat egin beharrean dike bat egin eta ibaiertz guztia berreskuratzea. Ez zen lortu ez EAJko gobernuarekin eta ez PSEEko gobernuarekin, eta hori horrela geratu da. Baina proposatzea Udala izan dadila lana egiten duena ezinezkoa dela, gogorarazi du Alkate jaunak, lurra ez baita Udalarena. Aitortzen du horixe geratuko dela egiteko. Bestetik, pabiloiek inguruko eremuek duten itxurari dagokionez, Alkate jaunak esan du egokitzen diren heinean jabeak ere zaindua edukitzen saiatuko direla.

En cuanto a lo manifestado por el Sr. Alvarez, recuerda que cuando se estaba haciendo el Muelle de Veteranos, incluso antes, cuando se hizo el propio proyecto, y no con el actual Gobierno Vasco del PSE sino incluso con el Gobierno Vasco anterior, cuando estaba en manos del PNV, se le trasladó al Gobierno Vasco desde el Ayuntamiento la conveniencia de llevar a cabo los trabajos en la zona de costa, pues era el momento para hacer las obras, pero entonces lo que se planteaba era, en lugar de hacer una escollera, hacer un dique y recuperar toda la orilla . No se consiguió ni con el gobierno del PNV ni con el del PSE, y eso se ha quedado así. Pero el plantear que sea el Ayuntamiento quien haga la obra, recuerda el Sr. Alcalde, no es posible pues el terreno no es del Ayuntamiento. Reconoce que será lo que quede por hacer. En cuanto al aspecto que tiene el entorno de la zona de los pabellones, el Sr. Alcalde dice que en la medida en que se acondicione, también los propietarios procurarán tenerlo cuidado.

Bestetik gogorarazi du obraren bigarren zatiak garrantzia duela, izan ere, bidegorriak aukera emango du aireportuko eremutik Gabarrari eta Puntaletik barrena bide gorritik Kai Berriraino iristeko.

Por otra parte, recuerda la importancia de la segunda parte de la obra, pues el Bidegorri va a posibilitar el que la gente, desde la zona del aeropuerto, por Gabarrari y Puntal, podrá llegar al Puerto Refugio por la vía ciclista –bidegorri- .

Alvarez jaunak aipatutako lizitazio prezioaren beheranzkoari dagokionez, Alkate jaunak esan du Udalak kopuru hori jartzen duela eskaintza baxuegiak ekiditeko, baina Udalak ez duela pentsatzen beheranzko horretik aurrerako eskaintzak baxuegiak direnik; Alkate jaunak dioenez Udalak zera lortzen du, enpresa guztiak %15eko beheranzko horretara joatea, eta kopurua %15ean finkatu dela %12,5ean beharrean, zeragatik, ez delako gauza bera eraikuntza proiektu bat eta hiritartze proiektu bat, eta bigarren horixe dela gai zerrendako puntu

En cuanto a la baja en el precio de licitación, de la que habla el Sr. Alvarez, dice el Sr. Alcalde que cuando el Ayuntamiento pone esa cifra es para evitar las bajas temerarias, y que no es que el Ayuntamiento considere que a partir de esa baja sea baja temeraria; según el Sr. Alcalde, lo que el Ayuntamiento consigue es que todas las empresas vayan a esa baja del 15%, y que la razón de que se haya cifrado en el 15% y no en el 12,5% es que no es lo mismo un proyecto de edificación que un proyecto de urbanización, como es el que es objeto

honetan lantzen ari direna; gainera esan du hiritartze proiektu guztiak ez direla berdinak, ez baitute denek zailtasun maila bera.

de este punto del orden del día, ni tampoco todos los proyectos de urbanización son iguales, pues no tienen el mismo grado de dificultad.

Ochoteco jaunari erantzuteko esan du kostaldeko lerroarekin muga egiten duten eremuetako obra guztietan Kostaldeko Probintziako Zerbitzuak eskatzen duela proiektuak bidaltzea haiek txostenak egiteko, eta kasu honetan bidali direla, nahiz eta dokumentazio osagarriren bat falta den eransteko; baina, dena den, Zerbitzuarekin proiektuari buruz izandako elkarrizketa guztietan ez dela arazorik izan.

En contestación al Sr. Ochoteco, recuerda que en todas las obras que se llevan a cabo en zonas lindantes con la linea de costa, el Servicio Provincial de Costas pide que se envien los proyectos para ser informados por ellos, y que en este caso ya ha sido enviado, aunque falta alguna documentación complementaría por remitir, pero en todo caso en las conversaciones que se han mantenido con el Servicio en relación con el proyecto, no ha habido ningún problema.

Labaien jaunak hartu du hitza eta baldintza pleguari dagokionez gogorarazi du Hirigintza Batzordeak egindako bilerako aktan ageri dena, hain zuzen ere kontratatu beharreko langileek izan beharreko profilari dagokiona. Uste du denek argi dutela zein filosofia bilatu nahi den langileak kontratatzerakoan, baina uste du azken obrak, alegia Soroetakoak, erakusten duela gauzak ondo lotu behar direla langileen profilei dagokienez. Uste du ez direla itxaropen faltsuak sortu behar, betetzen ez diren itxaropenak, langabetuen profila eskaintzen diren lanpostuetara egokitzen ez delako; eta erantzunak ezezkoa izan behar badu, hala izan dadila, baina arrazoituz.

Interviene el Sr. Labaien, en cuanto al pliego de condiciones, recordando lo que figura en el acta de la reunión celebrada por la Comisión de Urbanismo en relación con el perfil que han de tener los trabajadores a contratar. Cree que todos tienen clara la filosofía de lo que se pretende en cuanto a la contratación de los trabajadores, pero cree que la última obra, refiriéndose a la obra de Soroeta, enseña que hay que atar más las cosas en cuanto a los perfiles de los trabajadores. Cree que no hay que alimentar esperanzas que luego no se concreten porque los perfiles de la gente que hay desempleada no se adecuen a los puestos que se oferte y que si la respuesta tiene que ser negativa lo sea pero se expliquen las razones.

Alkate jaunak erantzun dio enpresa esleipenduna zein den jakitean haiekin hitz egin beharko dela: enpresak eska dezala behar dituen langileen zerrenda, eta haiek ere enpresa gisa dituzten baldintzak zehaztu ditzatela Udalak eskatutako baldintzez gain.

El Sr. Alcalde contesta que cuando se sepa cuál es la empresa adjudicataria, habrá que hablar con ellos, que pidan lista de los trabajadores que precisen, y que además de las condiciones exigidas por el Ayuntamiento pongan también por escrito las suyas como empresa

Labaien jaunak azkenik adierazi du baldintza pleguak onartzearen alde bozkatzeko asmoa duela.

El Sr. Labaien manifiesta finalmente su intención de votar a favor de la aprobación de los pliegos de condiciones

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamabi botorekin, aurkakorik gabe eta bost abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y cinco abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz,

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª.

Gregorio Berrotaran Etxeberria, Maite Pelaez Arregi, Katrin Martinez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek

Amaya Gezala Ortiz, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maite Pelaez Arregi, Dª Katrin Martinez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Ibai Labaien Zapirain, Jon Mikel Garmendia Múgica, Juan Ortiz Armendariz, Catherine J.A. Noblia Richard eta Marilena Castillo Gil jaun-andreak.

Se abstienen: D. Ibai Labaien Zapirain, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D. Juan Ortiz Armendariz, Dª Catherine J.A. Noblia Richard y Dª Marilena Castillo Gil

Ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz **EBATZI** du Gabarrari kalea berriritartzeko eta bidegorriak egiteko proiektuak onartzea.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno** por mayoría **ACUERDA** aprobar los proyectos de Reurbanización de la calle Gabarrari y tramos vías ciclistas

2.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE PLIEGO EN RELACIÓN AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LA CALLE GABARRARI Y TRAMOS VÍAS CICLISTAS

2.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE PLIEGO EN RELACIÓN AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LA CALLE GABARRARI Y TRAMOS VÍAS CICLISTAS

Aztertu dira “Gabarrari Berriritartzeko" eta “Bidegorri zatiak egiteko" obrak esleitzeko prozedura ireki bidezko lizitazioa arautuko duen baldintza Plegua eta erantsita daraman Baldintza Teknikoen Plegua, hain zuzen ere “PEYCO, S.A” enpresak idatziak, lizitazio aurrekontua MILIOI BAT BOSTEHUN ETA ZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA HAMABOST EUROKOA ETA BERROGEITA BI ZENTIMOKOA (1.507.855,42€)izanik, BEZ kanpo; aurrekontu hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek, baldin eta eskaintzek gainditzen ez badituzte obra bakoitzeko aurrekontuak.

Examinado el Pliego de Condiciones Económico Administrativas que habrá de regir en la licitación mediante procedimiento abierto para adjudicar las obras de “Reurbanización de Gabarrari” y la “Ejecución de Varios Tramos Ciclistas”, así como el Pliego de Condiciones Técnicas que lleva anejo, según proyectos redactados por la empresa “PEYCO, S.A”, siendo el presupuesto de licitación UN MILLON QUINIENTOS SIETE MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA Y CINCO EUROS Y CUARENTA Y DOS CÉNTIMOS (1.507.855,42€), IVA no incluido, el cual podrá ser mejorado por los licitadores, pero sin que las ofertas puedan superar en ningún caso los presupuestos de cada una de las obras.

Kontuan izanik kontrata bidez egin beharreko Gabarrari berriritartzeko lanen aurrekontua, gastu Orokorrak eta Industria Etekina barne, MILIOI BAT EHUN ETA HEMERETZI MILA LAUREHUN ETA BERROGEITA ZORTZI EURO ETA LAUROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMOKOA dela (1.119.448,97€) , kopuru horri BERREHUN ETA BAT MILA ETA BOSTEHUN EURO ETA LAUROGEITA BAT ZENTIMO (201.500,81€)

Resultando que el presupuesto de ejecución por contrata de las obras de reurbanización de Gabarrari, incluyendo gastos generales y beneficio industrial alcanza la cantidad de UN MILLÓN CIENTO DIECINUEVE MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y OCHO CON NOVENTA Y SIETE (1.119.448,97€), más DOSCIENTOS UN MIL QUINIENTOS EUROS Y OCHENTA Y UN CÉNTIMOS (201.500,81€)

HORNITU BEHAR ZAIZKIOLARIK BEZ gisa.

en concepto de IVA

Kontuan izanik kontrata bidez egin beharreko zenbait bidegorri burutzeko lanen aurrekontua, gastu Orokorrak eta Industria Etekina barne, HIRUREHUN ETA LAUROGEITA ZORTZI MILA LAUREHUN ETA SEI EURO ETA HIRUROGEITA HIRU ZENTIMOKOA dela (388.406,63€) , kopuru horri HIRUROGEITA BEDERATZI MILA BEDERATZIEHUN ETA HAMAHIRU EURO ETA HEMERETZI ZENTIMO (69.913,19) hornitu behar zaizkiolarik BEZ gisa.

Resultando que el presupuesto de ejecución por contrata de las obras de varios tramos ciclistas, incluyendo gastos generales y beneficio industrial, alcanza la cantidad de TRESCIENTOS OCHENTA Y OCHO MIL CUATROCIENTOS SEIS CON SESENTA Y TRES EUROS (388.406,63€) más SESENTA Y NUEVE MIL NOVECIENTOS TRECE CON DIECINUEVE EUROS (69.913,19 €), en concepto de IVA.

Ikusirik Udal Arkitekto andrearen apirilaren 20ko 41/12 zk. duen txostena, Baldintza Teknikoen Plegua aldatzeari buruzkoa dena, eta era berean Udal Idazkariaren 2012ko apirilaren 21eko txostena, pleguen edukiari buruzkoa dena, bertan adierazten delarik pleguek lege xedapenak eskatzen dituzten baldintza guztiak betetzen dituztela kontratua esleitzeko prozedurari dagokionez, klausulak indarrean dagoen legedira egokitzen direla, eta Udalbatzak eskumen osoa duela onespena emateko, kontratuaren prezioa aurrekontu arrunteko baliabideen %10 gainditzen duelako.

Visto el Informe núm. 41/12 de 20 de abril emitido por la Arquitecta Municipal relativo a modificación en el Pliego de Condiciones Técnicas, así como el informe emitido por la Secretaria del Ayuntamiento el día 21 de abril de 2012, relativo al contenido de los pliegos, informando que los mismos contienen cuantos requisitos exigen las disposiciones legales vigentes en consideración al procedimiento de adjudicación del contrato y que las cláusulas se ajustan a la legalidad vigente aplicable, así como la competencia del Pleno para su aprobación, por superar el importe al que asciende el precio del contrato el diez por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto.

2012ko apirilaren 20ko bileran emandako Hirigintza, Obra eta Kultur Ondare eta Ingurumen Batzordearen diktamena ikusirik, bertan Udalari proposatzen zaiolarik Pleguak onartzea.

Visto el Dictamen de la Comisión de Urbanismo, Obras y Patrimonio Cultural de 20 de abril de 2012, proponiendo al Ayuntamiento Pleno la aprobación de los pliegos.

Ikusirik 2012ko apirilaren 25eko Kontu-hartzailetzaren eginbidea, A 1521/10, A 2858/11 eta A4104/11 aurrebaimenen kontura aurrekontu kontsignazioa dagoela dioena, ohartarazten duelarik Gabarrari berriritaratzeko lanerako 265.735,61 euroko finantzazioa falta dela, eta zain daudelarik Txingudiko Zerbitzuak –Servicios de Txingudi S.A erakundearen ekarpen formalerako konpromisoa noiz egin.

Vista la Diligencia de Intervención de 25 de abril de 2012 relativa a la existencia de consignación presupuestaria con cargo a los autorizados A 1521/10, A 2858/11 y A4104/11 y advirtiendo que falta financiación para 265.735,61 euros para la obra de reurbanización de Gabarrari, pendientes del compromiso formal de aportación de Txingudiko Zerbitzuak –Servicios de Txingudi S.A..

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por

hamazazpi botorekin, eta aurkakorik gabe

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENBIZI.- "Gabarrari Berriritartzeko" eta "bidegorri zatiak egiteko" obrak esleitzeko prozedura ireki bidezko lizitazioa arautuko duen baldintza Plegua eta erantsita daraman Baldintza Teknikoen Plegua onartzea.

BIGARREN.- Onartzea aldi berean MILIOI BAT BOSTEHUN ETA HAMAHIRU MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA HAMAHIRU EUROKO (1.513.533€) gastua BEZ barne, A 1521/10 eta A 2858/11 aurrebaimenen kontura Bidegorriak egiteko, 458.319,82€ko kopuruan, eta bestetik Gabarrari berriritartzeko lanetarako A 4104/11ren kontura 1.052.214,17 euroko gastua onartzea, geratzen delarik 265.735,61 euroko finantzazioa diru hori emateko Txingudiko Zerbitzuak – Servicios de Txingudi S.A enpresaren konpromiso formalaren baitan.

3.-PORTU AUZOA, ETA ZULOAGA ETA ITSASARGI KALEAK BERRIRITARTZEAREN 3. ZATIARI DAGOKION PROIEKTUAREN ONARPEN PROPOSAMENA

"Endara Ingenieros Asociados S.L." enpresak Zuloaga eta Itsasargi kaleen 3. zatia berriritartzeko aurkeztutako proiektua azterturik, kontrata bidezko exekuzio proiektua 2.761.029,91€koa gehi BEZ gisa 496.985,38€koa delarik.

2012ko apirilaren 3ko bileran emandako Hirigintza, Obra eta Kultur Ondare eta Ingurumen Batzordearen diktamena ikusirik, bertan Udalari proposatzen zaiolarik proiektua onartzea.

Proposamena eztabaidaturik Labaien jaunak hartu du hitza, eta Bildu udal taldearen bozeramaile gisa adierazi du aspalditik datorren proiektua dela, eta ez dela Batzordetik igaro, edo behintzat haiek ez dutela

diecisiete votos a favor, y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno,** por unanimidad **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aprobar el Pliego de Condiciones Económico Administrativas que ha de regir la licitación por procedimiento abierto de las obras de Reurbanización de la Calle Gabarrari y la ejecución de varios tramos ciclistas, y el Pliego Condiciones Técnicas que lleva anejo

SEGUNDO.- Aprobar simultaneamente el gasto de UN MILLÓN QUINIENTOS TRECE MIL QUINIENTOS TREINTA Y TRES EUROS (1.513.533€) IVA incluido, con cargo a los autorizados A 1521/10 y A 2858/11 para los tramos de vias ciclistas, en la cantidad de 458.319,82€, y A 4104/11 para la obra de Reurbanización de Gabarrari kalea, en la cantidad de 1.052.214,17 euros, quedando condicionada la financiación de 265.735,61 euros al compromiso formal de Txingudiko Zerbitzuak – Servicios de Txingudi S.A., de aportación del citado importe.

3.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LA 3ª FASE DEL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE PORTU AUZOA, CALLES ZULOAGA E ITSASARGI

Examinado el proyecto de Reurbanización de Portu Auzoa 3ª Fase, Calles Zuloaga e Itsasargi, redactados por "Endara Ingenieros Asociados S.L." cuyo presupuesto de ejecución por contrata asciende a la cantidad de 2.761.029,91€, más 496.985,38€ en concepto de IVA.

Visto el dictamen emitido por la Comisión de Urbanismo, Obras, Patrimonio Cultural y Medio Ambiente en la reunión celebrada el día 3 de abril de 2012, proponiendo al Ayuntamiento Pleno la aprobación del proyecto.

Sometida a deliberación la propuesta, interviene el Sr. Labaien, quien como portavoz del grupo municipal Bildu manifiesta que se trata de un proyecto que viene de hace bastante tiempo y no

eztabaidatu; gero esan du haiek jakitun direla bilkurara ekarritako proiektua beste zabalago batetik eratorri dela; ez dute proiektuaren alde edo aurka jartzeko datu aski, ez baitute denbora aski izan proiektua poliki aztertzeko. Bukatzeko esan du bere taldearen asmoa bozketan abstenitzea dela, eta eskatu du geratzen den proiektua egin aurretik, San Pedro kaleari dagokiona, Batzorde bilera batean azal dadila, haiek jarreraren bat hartu ahal izateko.

se ha pasado por la Comisión, o por lo menos ellos no lo han debatido; añade que , siendo conscientes de que el proyecto que se trae a la sesión deriva de otro más amplio, no tienen datos como para poder tomar una posición a favor o en contra del mismo, no habiendo tenido tiempo tampoco para poder examinar el proyecto con detenimiento. Finaliza su intervención manifestando la intención de su grupo de abstenerse en la votación y solicitando que el proyecto que queda, el correspondiente a la calle San Pedro, cuando se pretenda acometer, se explique en una reunión de Comisión para poder tomar una postura.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du bere taldeak, PSE-EE-PSOEk, proiektua onartzearen aldeko botoa emango duela. Dena den, eskatu du kontuan hartzeko Matxin Artzuko merkatarientzat obrak eragin handia izan zuela trafikoari eta oinezkoen bideei zegokienez,eta orain, Zuloaga eta Itsasargi kaleetako obra hauetan, kontuan har dadila zein eragin izan lezakeen merkataritzan, eta eginahalak egin ditzatela trafikoa eta oinezkoen pasabideak oztopo handia ez izateko.

A continuación interviene el Sr. Alvarez, que dice que su grupo, PSE-EE-PSOEk, votará a favor de la aprobación del proyecto. No obstante, solicita que, teniendo en cuenta la incidencia que ha tenido la obra para los comerciantes de Matxin de Arzu , en cuanto al tráfico y el paso de peatones, en esta obra de Zuloaga kalea e Itsasargi kalea se tenga en cuenta la incidencia que pudiera tener su ejecución en el comercio, y se procure que el tráfico y el paso de peatones sea lo menos invasivo posible para que los comerciantes puedan llevar a cabo su actividad.

Bukatzeko esan du berak nahiago izango zuela urte bete itxoitea obraren zati honi ekiteko.

Finaliza su intervención diciendo que él hubiera preferido que se hubiera esperado un año para acometer esta fase de la obra.

Ondoren Ochoteco jaunak hartu du hitza eta esan du ados dagoela obra egitearekin.

El Sr. Ochoteco interviene a continuación mostrando su conformidad con la realización de la obra.

Ondoren Alkate jaunak hartu du hitza, eta Alvarez jaunak adierazitakoari dagokionez esan du oso zaila dela obrak egitea bestelako eraginik sortu gabe; esan du obrak iraileko jaiak eta gero hasi nahi dituela. Aitortu du Almirante Alonsoko lanak zail xamarrak izan direla. Matxin Artzuko obrei dagokienez, egia dela arazo batzuk izan direla, baina hala ere obraren erritmoa eta epeak beteko direla.

A continuación toma la palabra el Sr. Alcalde, que en contestación a la intervención del Sr. Alvarez hace ver la dificultad de hacer las obras sin ocasionar afecciones; añade que se pretende iniciar la obra después de las fiestas de septiembre. Reconoce que la obra de Almirante Alonso ha sido un poco difícil. En cuanto a la obra en Matxin de Arzu informa que aun habiendo habido algunos problemas, el ritmo de la obra y los plazos se cumplirán.

Gai zerrendako puntu honen xede den proiektuari

En el caso de las obras correspondientes al

dagozkion obren kasuan, azaldu du izango dituzten bi arazo nagusiak izango direla hodi-biltzaileko egin beharreko bi zati (horiekin iritsiko da Hodi Biltzailea San Pedro kaleraino); esan du obrarekin oinezkoaren nagusitasuna lortu nahi dela, kaleek espaloi zabalagoak izango dituztelarik eta argiteria berritu eta zuhaitz gehiago jarriko direlarik.

proyecto objeto de este punto del orden del día, explica que los dos problemas más importantes que va a enfrentar van a ser la realización de dos tramos del colector con los que se llegará a la calle San Pedro y añade que la obra busca el aumento de la presencia y el protagonismo del peatón, dotando a las calles de aceras más anchas y, además, se acometerá la renovación del alumbrado y del arbolado.

Esan du obrak Partzuergoaren ekarpena izango duela, hain zuzen ere hornidura eta saneamenduari dagozkion eginkizunetarako.

Añade que la obra contará con la aportación de la Mancomunidad por las obras, que dentro del proyecto, se acometerán de abastecimiento y saneamiento.

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamabi botorekin, aurkakorik gabe eta bost abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y cinco abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Gregorio Berrotaran Etxeberria, Maite Pelaez Arregi, Katrin Martinez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª. Amaya Gezala Ortiz, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maite Pelaez Arregi, Dª Katrin Martinez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Ibai Labaien Zapirain, Jon Mikel Garmendia Múgica, Juan Ortiz Armendariz, Catherine J.A. Noblia Richard eta Marilena Castillo Gil jaun-andreak.

Se abstienen: D. Ibai Labaien Zapirain, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D. Juan Ortiz Armendariz, Dª Catherine J.A. Noblia Richard y Dª Marilena Castillo Gil

Ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz **EBATZI DU** “Endara Ingenieros Asociados S.L.” enpresak idatzitako “Zuloaga eta Itsasargi kaleak, Portu Auzoaren 3. zatia berriritartzea” proiektua onestea, aurrekontua BI MILIOI ZAZPIEHUN ETA HIRUROGEITA BAT MILA HOGEITA BEDERATZI EURO ETA LAUROGEITA HAMAIKA ZENTIMOKOA delarik (2.761.029,91€), gehi BEZ gisa LAUREHUN ETA LAUROGEITA HAMASEI MILA BEDERATZIEHUN ETA LAUROGEITA BOST EURO ETA HOGEITA HEMEZORTZI zentimokoa (496.985,38 €).

En consecuencia, **el Ayuntamiento Pleno,** por mayoría, **ACUERDA** aprobar el proyecto de “Reurbanización de Portu Auzoa 3ª Fase, Calles Zuloaga e Itsasargi”, redactado por “Endara Ingenieros Asociados S.L.” cuyo presupuesto de ejecución por contrata asciende a la cantidad de DOS MILLONES SETECIENTOS SESENTA Y UN MIL VEINTINUEVE EUROS Y NOVENTA Y UN CÉNTIMOS (2.761.029,91€), más CUATROCIENTOS NOVENTA Y SEIS MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y CINCO EUROS Y TREINTA Y OCHO CÉNTIMOS (496.985,38 €) en concepto de IVA.

4.-PORTU AUZOA, ETA ZULOAGA ETA

4.-PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL

ITSASARGI KALEAK BERRIRITARTZEAREN 3. ZATIARI DAGOKION PROIEKTUAREN INGURUKO PLEGUAREN ONARPEN PROPOSAMENA

Portu Auzoa, Zuloaga eta Itsasargi kaleak berriritartzeko lanak egiteko Prozedura irekiaren bidezko lizitazioa arautuko duen Baldintza ekonomiko-administratibo eta teknikoen pleguak aztertu dira.

Udal Idazkariak pleguen edukiari buruz 2012ko apirilaren 24an egindako txostena ikusirik, bertan pleguen edukiari buruzko informazioa ematen duelarik, zera esanez: kontratua esleitzeko jardunbideari dagokionez lege xedapenek eskatzen dituzten baldintza guztiak betetzen dituzte eta klausulak indarrean dagoen legediari egokitzen dira; gainera, Udalbatzak du onespena emateko eskumena, kontratuaren prezioaren kopurua aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko hamar baino handiagoa baita.

Bestetik, Kontuhartzaile andrearen eginbidea ikusi da, bertan adierazten duelarik 2012ko apirilaren 25ean aurrekontu kontsignazioa dagoela, baldin eta kreditu aldaketa baldin badago eta Txingudiko Zerbitzuek ekarpena egiten badute, eta ondorioz ezin izango dela konpromisorik hartu finantzazioa gauzatu arte.

2012ko apirilaren 20ko bileran emandako Hirigintza, Obra eta Kultur Ondare eta Ingurumen Batzordearen diktamena ikusirik, bertan Udalari proposatzen zaiolarik Plegua onartzea.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamazazpi botorekin eta aurkakorik gabe

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU**:

LEHENBIZI.- Portu Auzoaren Hirugarren Zatia

PLIEGO DE LA 3ª FASE DEL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE PORTU AUZOA, CALLES ZULOAGA E ITSASARGI

Examinados los pliegos de condiciones económico – administrativas y técnicas que habrán de regir en la licitación mediante procedimiento abierto de las obras de Reurbanización de Portu Auzoa, calles Zuloaga e Itsas Argi.

Visto el informe de 24 de abril de 2012 emitido por la Secretaria del Ayuntamiento informando en relación con el contenido de los pliegos, señalando que contienen cuantos requisitos exigen las disposiciones legales vigentes en consideración al procedimiento de adjudicación del contrato y que las cláusulas se ajustan a la legalidad vigente aplicable, así como la competencia del Pleno para su aprobación, por superar el importe al que asciende el precio del contrato el diez por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto.

Visto asimismo la diligencia de la Sra. Interventora sobre existencia de consignación presupuestaria de 25 de abril de 2012, condicionada a la aprobación de la modificación de créditos y a la aportación de Txingudiko Zerbitzuak, por lo que no se podrá tomar compromiso hasta la materialización de la financiación.

Visto el Dictamen emitido el día 20 de abril de 2012 por la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural y Medioambiente, proponiendo al Ayuntamiento Pleno la aprobación del Pliego.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por diecisiete votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno,** por unanimidad, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aprobar el Pliego de Cláusulas

(Zuloaga Kalea – Itsas Argi Kalea) berriritartzeko obrak esleitzeko prozedura irekiko lizitazioa arautuko duen baldintza administratiboen plegua onartzea.

Administrativas que han de regir la licitación mediante procedimiento abierto para adjudicar las obras de Reurbanización de Portu Auzoa, 3ª fase, Zuloaga kalea-Itsas Argi kalea

BIGARREN.- Obra finantzatuko da baldin eta kreditu aldaketa baldin badago eta Txingudiko Zerbitzuak – Servicios de Txingudi S.A enpresak saneamendu eta hornidura obren ustezko prezioa ordaintzeko konpromisoa hartzen badu, obra horiek baldintza Plegu hau onartuz gero lizitatuko den proiektuaren barrenen izaki.

SEGUNDO.- La financiación de la obra se condiciona a la aprobación de la modificación de créditos y al compromiso de Txingudiko Zerbitzuak – Servicios de Txingudi S.A.,de aportar el importe estimado al que asciendan las obras de abastecimiento y saneamiento comprendidas dentro del proyecto para cuya licitación se aprueba el Pliego de Condiciones.

OGASUN, KONTU ETA ONDARE BATZORDEA

COMISIÓN DE HACIENDA, CUENTAS Y PATRIMONIO

5.- 2011KO UDALEKO AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREN ONARPENARI BURUZKO 249/12 DEKRETUAREN BERRI EMATEA

5.-DAR CUENTA DEL DECRETO 249/12 SOBRE APROBACIÓN DE LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO DE 2011.

Martxoaren 30eko 249/12 zkia duen Alkatetza Dekretuz onartu zen 2011ko ekitaldiari dagokion aurrekontuaren likidazioaren berri eman da

Se da cuenta de la liquidación del presupuesto correspondiente al ejercicio 2011, el cual fue aprobado por Decreto de Alcaldía número 249/12 de 30 de marzo.

Udalbatzak jakintzat eman du.

El Ayuntamiento Pleno queda enterado.

6.-2012. URTEKO 1GO KREDITU ALDAKETA GEHIGARRIA ONARTZEKO PROPOSAMENA

6-PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LA 1ª MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS ADICIONAL DEL AÑO 2012

Udal honen aurtengo Aurrekontuaren barnean kredituen kapituluen arteko eta kredituen transferentzi gehigarriaren bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea azterturik.

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia de créditos entre capítulos y transferencia de créditos adicional dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Egindako proposamena eta txostenak, ziurtapenak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapideketa aplikagarria zaizkion legeei egokitzen zaiela,

Examinada la propuesta formulada, así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho

Batzorde honek, gehiengoz (Kerejeta, Altuna, Berrotarán, Peláez, Gezala, Sagarzazu, Zapirain, Ortiz, Noblia, Alvarez eta Ochoteco Jaun/Andreak aldeko botoa eman dute eta Elizalde Jaunak kontrako botoa eman du, ez dagoelako ados kiroletako diru-laguntza partidan proposatutako 150.000 euroko gehiketarekin) ontzat jo du organo eskudunak 2.499.000 eurotako Kreditu Gehigarriak onestea.

Proposamena eztabaidatu delarik, Alkateak ondokoak adierazi ditu:

Diru-laguntzei dagokienez azaldu du aldaketan 150.000 euro aurreikusten direla Kirol Departamenturako, Hondarribiko Saskibaloi Kirol Elkarterako ezohiko dirulaguntza gisa. Gogorarazi du nolako egoera ari den igarotzen kluba, eta azaldu du Kutxaren aurrean egindako kudeaketek ez dutela espero zen emaitza eman; orain diru-laguntza bat aurreikusten da, eta klubak badaki 2013 eta 2014 ekitaldietan ez dutela Udalaren diru-laguntzarik izango, izan ere kreditu aldaketarekin orain aurreikusten dena ekitaldi horien aurrerapena izango litzateke.

Inbertsioei dagokienez, zera aurreikusten da: 2.156.000 euro Zuloaga eta Itsasargi proiektua gauzatzeko, 170.000 euro Tximista eta Zezen Plaza eta Muliate bitarteko bide komunikazioa egokitzeko; 16.000 euro igogailuaren inguruko kameretarako eta 7. atalean 17.000 euro Itsaskari Baita elkarterako; Azken kopuru honi dagokionez, gogorarazi du ekitaldi honetako azken aurrekontuan 70.000 euro aurreikusten direla egitea erabaki zen bela eskolako obra burutzeko, baina kopuru hori ez dela aski obra osoa egiteko, eta horregatik hori burutzeko aipatutako zenbatekoa aurreikusi da. Guztira 2.500.000 euro, diru-zaintzako gerakinaren kontura

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamasei botorekin, eta aurkako batekin.
Aldeko botoa eman dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan

expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Comisión, por mayoría (votos a favor de los Sres./Sras Kerejeta, Altuna, Berrotarán, Peláez, Gezala, Sagarzazu, Zapirain, Ortiz, Noblia, Alvarez y Ochoteco , y en contra el Sr. Elizalde por no estar de acuerdo con el incremento en 150.000 € de la partida de subvenciones de deportes) estima procedente su aprobación por importe de 2.499.000 €

Sometida a deliberación la propuesta, el Sr. Alcalde explica que se plantean las siguientes:

En cuanto a subvenciones, explica que se contemplan en la modificación 150.000 euros para el departamento de Deportes, para una subvención extraordinaria al Hondarribiko Saskibaloi Kirol Elkartea. Recuerda la situación por la que está pasando el club y explica que las gestiones realizadas ante la Kutxa no han dado el resultado pretendido; lo que ahora se contempla es una subvención y el club ya sabe que durante los ejercicios 2013 y 2014 no tendrán subvención del Ayuntamiento, pues la que se contempla ahora con la modificación de créditos, supondría el adelanto de las de esos ejercicios.

En cuanto a inversiones, se contemplan: 2.156.000 euros para llevar adelante el proyecto de Zuloaga e Itsasargi, 170.000 euros para adecuar la comunicación vial entre Tximista y Zezen Plaza y Muliate, 16.000 euros para las cámaras entorno del ascensor, así como en el capítulo 7 destinar la cantidad de 17.000 euros para Itsaskari Baita; en relación a esta última cantidad recuerda que en el presupuesto de este ejercicio se contemplan 70.000 euros para la obra que se acordó llevar a cabo de la escuela de vela, pero con dicha cantidad no llega para poder realizar el total de la obra, por lo que se ha previso el citado importe para ello. En total, 2.500.000 euros, con cargo a remanente de tesorería

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por dieciséis votos a favor y uno en contra
Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan

María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi,Amaya Gezala Ortiz, Gregorio Berrotaran Etxeberria, Maite Pelaez Arregi, Katrin Martinez De la Valle, Ibai Labaien Zapirain, Jon Mikel Garmendia Múgica, Juan Ortiz Armendariz, Catherine J.A. Noblia Richard, Marilena Castillo Gil, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª. Amaya Gezala Ortiz, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maite Pelaez Arregi, Dª Katrin Martinez De la Valle, D. Ibai Labaien Zapirain, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D. Juan Ortiz Armendariz, Dª Catherine J.A. Noblia Richard,Dª Marilena Castillo Gil, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Aurkako botoa eman du: Ion Elizalde Caballero jaunak

Vota en contra: D. Ion Elizalde Caballero

Horren ondorioz, Udalbatzak gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno, por mayoría, **ACUERDA:**

LEHENBIZI.-Aurtengo Udal Aurrekontuko Kreditu Aldaketa onestea, alegia 2.499.000 € koa, Udal honen aurtengo Aurrekontuaren barnean kredituen kapituluen arteko eta kredituen transferentzi gehigarriaren bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea azterturik.

PRIMERO.- Aprobar la Modificación de Créditos del Presupuesto Municipal del presente año por importe de 2.499.000 € que se instruye mediante transferencia de créditos entre capítulos y transferencia de créditos adicional dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento

BIGARRENA.- Aurrekontu Proiektua hamabost lanegunez jendaurrean erakustea, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuko delarik, aipaturiko epearen barruan interesatuek aztertu eta beren erreklamazioak Udalbatzaren aurrean aurkeztu ahal izango dituztelarik.

SEGUNDO.- Someter a Información Pública el expediente, mediante inserción de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, por plazo de quince días hábiles, durante los cuales podrá ser examinado por quien tenga interés y presentar las reclamaciones ante el Pleno de la Corporación.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du hogei orduetan, neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas, extendiéndose esta acta que certifico.

OE/ Vº Bº
ALKATEA/El Alcalde

Aitor Kerejeta Cid